

Universal Declaration of Human Rights - Wayuu

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

AKÜJIA SÜKUA'IPA SÜCHIKI SÜJUTU WAYUU SA'U MMAKAT

So'u ka'i po'loo, kashi tisiiënpre, juyaa pol'lootua po'loo shikii mekiïetsattua po'loo shikii sünnainmüin pienchi shikii mekiisalümüin (1948), sü'tpüna tüü Kottirawaa sa'inraka tüü Naciones Uniiiras münaka, saapain süma shi'iraajirüin akua'ipa tüü a'inrushika süpüla sujutu wayuu sa'u mmakat. Tüü pütchi sülu'uwataka anain ashajuneer shi'ipa'aya karalo'utalu'u. Süchikije asawatünüin kasa makat anülia achuntunusü namüin naa sülaulayuukana mma, "nerajirüin tüü pütchi alu'uwataanaka sülu'u karalo'utakat tüü, süpüla süshajünüinjatüin, saashajenüinjatüin, kachikiinjatüin shia sülu'upüna tüü e'ikuleepüleekat ekat e'in, nnojölünjatü ko'utküin sülu'uwataya sa'u tüü mmakat.

PÜTCHI SÜPULAPÜNA

JÜLÜJÜINJATÜ A'IN taashi, kasalajana, kamaneejirawaa, sa'u tüü mmakat kayuupalasü sünnainje kajütüin atuma tüü akua'ipa wanawakat napüla napüshua naa wayuukanairua.

JÜLÜJÜINJATÜ A'IN aka meraajüin süma mojutüin atuma tüü pütchi aapüshika süpüla süjutu wayuu, watta saali tüü kasa mojusü a'innaka sa'upüna na'in wayuu; aka shia'in e'itaanüin ma'aka tüü kasa müliakana ma'i e'iree naa wayuukana, süpüla nasawatüin wanee mma eere akatatnüin no'ulia tüü momoluu jeema mülia, eere taashi nakua'ipa süpüla yootoo jee müsüya süpüla anouja sünnain kasa nano'ujekat anain;

JÜLÜJÜINJATÜ A'IN a'inmajünüinjatü ma'i palaajana süchikua sujutu wayuu, sülu'u wane sükua'ipa eere neimalünjatüin na'in sülia ashüküjawaa sünnain pasawawaa sa'u nakua'ipa;

JÜLÜJÜINJATÜ A'IN pa'inwaajiraa'injanain süchiirua aleewaa napüshua naa sülaülayuukana alu'uwatawa sa'u tüü mmakat;

JÜLÜJÜINJATÜ A'IN naa kottiraakana sünnain tüü Naciones Uniiiras münaka no'unirüin na'in süchirua tüü achiki süpüla jatka sujutu wayuu sülu'u wanawain nakua'ipa jeyuu nama tooloyuu; suma nayataajirain shiire anaata sümüliala wayuu sülu'u tüü anakat akua'ipa sünnain taashi;

JÜLÜJÜINJATÜ A'IN naa sülaulayuukana mma sunainkana tüü aapüshi nanüiki süpüla ayaataajirawa nama naa sülu'ukana tüü Orkaniiasion te las Naciones Uniiiras münaka, süpüla kajütüinjatüin atuma, tüü akua'ipa acheejanaka napuleerua naa wayuukanairua;

JÜLÜJÜINJATÜ A'IN aapanünjatü akua'ipa wanawa nekiiru'ümüin napüshua pütchika tüü süpüla anainjatüin saañajia napüla wayuu, süpüshua tüü pütchi alu'uwataanaka anain;

KOTTIRAWAA MÜLO'USÜKA

SÜKÜJA'IN

TÜÜWAALAI SÜCHIKIMAAJATÜKA SÜJUTU WAYUU SA'U TÜÜ MMAKAT, isakat anain wa'in acheküsü kapüla'in na'in naa sülaulayuuka mma otta müsüya natuma naa wayuukana jee tüü laulapiakat süpüla na'inrüin waneepia shia süma nashatünjatüin sukua'ipa sünnain e'ikaa süchirua kajütüinjatüin atuma süpüshua sülu'uwataka achiirua pütchikat tüü.

SHI'IPAJANA WANE (1)

Naa wayuukana jemeishi süpüla taashi süma wanawa sülu'u nakua'ipa, aka müin yaa epijainjana sünnain anajiranawaa a'in nama napüshi.

SHI'PAJANA PIAMA (2)

Tüü alu'uwatanaka sülu'u pütchikat tüü napülajatü naa wayuukana napüshua nnojotüsü süpüla ko'utküinjanain sa'uje natapa'a, nanuiki nanoujain no'ummain jee müsüya sa'uje kasa ekat e'in wanawa'injatü napüla wanepia.

Otta müsüya naa wayuukanairua nojolinjana join apülaa sa'uje sükua'ipa no'ummain.

SHI'PAJANA APÜNÜIN (3)

Naa wayuukana eeshi süpüla kajutüinjatüin atuma napülerua tüü kataakat o'u, tüü taashi jee müsüya a'inmajuna akua'ipa süulia kasachiki.

SHI'PAJANA PIENCHI (4)

Nojolüinjachi aapünüin wane wayuu süpüla achepchia,apülajünüitpa kasa müsüaka tüya sülu'u sükua'ipa süpüshuaya.

SHI'PAJANA JA'RAI (5)

Nnojotüsü süpüla mulia'in a'in naa wayuukana atuma, nnojotüsü süpüla amojjunüin nakua'ipa.

SHI'PAJANA A'PIRUA (6)

Kajutüinjatü nakua'ipa naa wayuukana eepunaale naya.

SHI'PAJANA AKARATCHI (7)

Wanawashi napüshua naa wayuukana so'upala tüü sülaulaka a'inmajia, anaaka naya joolu'u a'inmajünüin wanawa. Nojolüinjana letüin süulia tüü akua'ipa sülu'uwataka tüü pütchi karalo'utalüka.

SHI'PAJANA MEKIISAT (8)

Naa wayuukana eeshi süpüla asakajaa süchirua nakua'ipa laulapialu'upüna maaka shiinnule amüin tüü akua'ipa aapüshika namüin sülu'u tüü Konstitutionka.

SHI'PAJANA MEKIETSAT (9)

Noolüinjachi ata'unüin wane wayuu masalajanoule.

SHI'PAJANA PO'LOO (10)

Naa wayuukana eeshisüpüla wanawain nakua'ipa sünaain aapajuna anuiki, o'upala sütuma tüü e'itarka süsalajana kasa süpüla shiitaanüinjatüin süsalajana nañajala sülu'u anakat akua'ipa.

SHI'PAJANA PO'LOO WANEMÜIN (11)

1. Wayuu ekai aküjünüin achiki sünaain kaañajala nojolüinjachi süsalajanain ma'aka matujajule a'u; wane'ereja shiraajünapa sükua'ipa, shiitanetka süsalajana ma'aka sülu'uwatain laulayuu süpu'uya tüü.

2. Nnojolüinjana süsalajana'in wane kasa ekai masalajana'in wane suma saañajünüin aka sülu'uwatain sükua'ipa laulapia nojolüinjatü joolu'u mülo'ulein süsalajana atuma ayatüinjatü saalii ma'aka so'ukai sañajünaka a'u.

SHI'PAJANA PO'LOO PIAMAMÜIN (12)

Nnojolüinjana eke'ejünüin a'in naa wayuukana sa'uje nakua'ipa nepialu'u, süma napüshi jee müsüya sa'uje tüü karalo'uta antakaa namüin a'inmajününjatü tüü nakua'ipa süulia jamajün naya atuma.

SHI'IPAJANA PO'LOO APÜNÜINMÜIN (13)

1. Naa wayuukana eeshi süpüla waraitüin eepünaweele, eeshi süpüla kapüyain sülu'u tüü mma nachekakalü na'in.
2. Jee müsüya naa wayuukana eeshi süpüla antaa süma o'una sülu'uje no'ummain otta müsüya sülu'uje wane mma naatajatü.

SHI'IPAJANA PO'LOO PIENCHIMÜIN (14)

1. Ma'aka nüchejanüle achiki wane wayuu sülu'u no'ummain, eeshi süpüla nüchüntüin akalijuna sülu'u wane mma eere anain nümüin.
2. Akua'ipakat tüü kajutünjatü atuma süuleerua wane añajala ekai naatüin süulia sükua'ipa tüü Naciones Uniiras münaka.

SHI'IPAJANA PO'LOO JA'RAIMÜIN (15)

1. Naa wayuukana eeshi süpüla sünüliamüin naya wane mma.
2. Nnojotüsü süpüla saakatnüin no'ulia sünülia no'ummainnnojotüsü achechetnünjatüin shia nanain ma'aka nawanajaweere süulia.

SHI'IPAJANA PO'LOO A'IPIRUAMÜIN (16)

1. Nnojotsü pülajününjatüin namüin naa wayuukana kawayuuse, jieyuu nama toloyuunnojotsü erajanünjatüin palajaana jalejeewolin, kasain nano'ujain anain kasatalüin nata, süpüla kapüshinjanain wanawainjana sülu'u anakat akua'ipa.
2. Akasalajünüshi naa wayuukana ma'aka nacheckule na'in.
3. Tüü wapüshika shia akümajaka wapüleerua tüü akua'ipakat, aka müin yaa wa'inmajünjatü jee müsüya a'inmajününjatü natuma naa sülaulayuukana mma.

SHI'IPAJANA PO'LOO AKARATCHIMÜIN (17)

1. Napüshua naa wayuukana eeshi süpüla kakoroloin naya, otta müsüya kakorolójirain nama waima wayuu.
2. Nnojotsü süpüla süsütünüin mojütoule nukorolo wane wayuu.

SHI'IPAJANA PO'LOO MEKIISALÜMÜIN (18)

Naa wayuukana eeshi süpüla taashi akua'ipa süpüleerua ano'uja, otta müsüya e'itana na'in sünain kasa anakat napüleerua.

SHI'IPAJANA PO'LOO MEKIETSALÜMÜIN (19)

Naa wayuukanairua eeshi süpüla taashi akua'ipa sünain yootoo süchiki tüü kasa nekiiru'ukana nnojolüinjana süsalajanain aashajawaa süma aapajana wane kasa achiki süpüla nülu'uwata'in shia süpüla saapajünün epünaweere shia nülu'uwata'in achiki.

SHI'IPAJANA PIAMA SHIKII (20)

1. Naa wayuukana eeshi süpüla taashi akua'ipa süpüla a'inraa wane jutkataa jee müsüya kottirawa sülu'u mausii.

2. Nnojotsü sүpүla achechetnүin a'in wane wayuu sүнain sүpushi wane jutkataa.

SHI'IPAJANA PIAMA SHIKII WANEMÜIN (21)

1. Napүshua naa wayuukana eeshi sүpүla nalu'uwataajirain nama naa sүlaүlayuukana alu'uwatawaa;ottamүsүya eeshi sүpүla neitain wane nache'epu'ujana ekai nachekuin na'in.

2. Naa wayuukana eeshi sүpүla erajaa wanawaa sukua'ipa tүү alu'uwatawaaka sa'u no'ummain.

3. Jutchүin na'in naa wayuukana shia suyuupalaka sukua'ipa tүү alu'uwatawaa aka mүin yaa jayasү sukua'ipa suka tүү woto mүнaka, sүpүla aliikira naa shikiipu'unүinjanaka alu'uwatawaa su'lu'u anakat akua'ipa.

SHI'IPAJANA PIAMA SHIKII PIAMAMÜIN (22)

Napushua naa wayuukana eeshi sүpүla na'inmajүnүin akүa'ipa, otta mүsүya eeshi sүpүla neraajүin sүpүshua jamүin sukua'ipa shiitajia suwashirүin, suma sutnetshe tүү mmakalүirua sүpүla anainjatүin na'in sүнainje tүү kasa natujaakat a'u.

SHI'IPAJANA PIAMA SHIKII APÜNÜINMÜIN (23)

1. Naa wayuukana eeshi sүpүla nayatain sүнain kasa nayataweekat anain, suma sa'inmajүnүinjatүira sukua'ipa nayatain suulia amүloului.

2. Naa wayuukana nnojүlүinjana ko'utküin wanawainjatү nakanajүin, wanawale nayatain.

3. Nayataale naa wayuukana akanajүinjana sүнainje nayatain, sүma wanawa'injatүin tүү nakanajaka suma nayatain,sүpүla anainjatүin na'in sүнain epijaa nuchounni.

4. Naa wayuunakana eeshi sүpүla achejawaa sukua'ipa wane kottaa sүpүla kajүtүin atuma tүү keireekat na'insunain anatiraa nakua'ipa.

SHI'IPAJANA PIAMA SHIKII PIENCHIMÜIN (24)

Nayataale naa wayuukana eeshi sүpүla neemerain so'u wane ka'i, otta mүsүya ayawatүnүinjatү sukalia nayatain sapүнapa namүin tүү eemerawaaka wala'injana suma'iru.

SHI'IPAJANA PIAMA SHIKII JA'RAIMÜIN (25)

1. Naa wayuukana eeshi sүpүla epijawaa sulu'u anakat akua'ipa sүma napүshi ma'aka sa'in kapuyaa, kashe'in, erajana ayuipa, anaа sүlu'u sүkua'ipakat sүpushua.

2. Naa jemeyuunnukana otta mүsүya naa jo'uyuukana a'inmajүnүinjana sүpүleerua kasa sүpushua naa jo'uyuukana a'inmajүnүinjana sүlu'u sүkua'ipa sүpushua a'itaina jemein sүma waneejetүin napүshi.

SHI'IPAJANA PIAMA SHIKII APIRÜAMÜIN (26)

1. Naa wayuukana napushua eeshi sүpүla ekirajuna mojutүinjatү shia napuleerua suttiana'in ekirajawaa nalatirapatү, sүpүla ko'omүнүin natүjain wanawainjatү nakua'ipa sүнain antaa sүlu'umүin tүү ekirajaapulee mulo'usүka unipersitaa munaka aka sүkua'ipa atuma.

2. Naa wayuukana ekirajүnuinjana sүpүleerua anataa nakua'ipa suma atujaa kajutaa atүma tүү suchikika sujutu wayuu sүpүla anainjatүin susanalia tүү mmakat sүchirua asauta tүү anamia suchekaka achiki tүү Nasiones Uniiras munaka.

3. Napүla naa wayuukana eeshi sүpүla aneekajaa tүү ekirajawaa aapuneeka namүin nachounni.

SHI'IPAJANAPIAMASHIKIIAKARATCHIMÜIN (27)

1. Napushua naa wayuukana eeshi süpüla erajirain wanaa nama naa waneirua sünnain antiraa süchiki kasa anasü napüla napushua.
2. Naa wayuukana eeshi süpüla sa'inmajünüin tüü kasa namüinka,otta müsüya tüü kasa nayuralaka nekiiru'uje suka na'in namuiwa'a.

SHI'IPAJANA PIAMA SHIKII MEKIISALÜMÜIN (28)

Napushua naa wayuukana eeshi süpüla shiitaanüinjatüin napüleerua wane sükua'ipa sa'u tüü mmakat süpüla pansainjatüin sañajia tüü sülu'uwatakat anain tüü pütchika.

SHI'IPAJANA PIAMA SHIKII MEKIETSALÜMÜIN (29)

1. Naa wayuukanairua jülüinjatüna'in nakua'ipa naa wayuu kapuyakiraaka nama aka anain naya sünnain epijawa anajiralee nakua'ipa napushua.
2. Shia'ala nnojotka anain süpüla na'inraa tüü apülajunaka napüleerua laülapialu'ujesüpüla anainjatüin sukua'ipa süpushua tüü kasakat.
3. Akua'ipakat tüü nnojotsü peipoloinjatüin suma tüü akua'ipa sülu'uwatakat anain tüü Naciones Uniiras münaka.

SHI'IPAJANA APÜNÜIN SHIKII (30)

Sülu'ukot karalo'utakat tüü nnojotsü aapanüinjatüin süpulainmüin tüü sülaülakot mma nnojotsü aapanüinjatüin napülainmüin no'utku wayuu, nnojutsü aapanüinjatüin süpüla nüpülain wane wayuu. A'iruushi süpüla nnojölüinjatüin alatünüin a'upuna tüü pütchi süpülajatka süjutu wayuu sa'u tüü mmakat.
